

Héléna: On nous invite souvent aux fêtes traditionnelles du pays. Nous prenons aussi part aux festivals folkloriques où se réunissent des groupes folkloriques de diverses régions du Bélarus et d'autres pays.

La journaliste: Est-ce que vous donnez aussi des concerts à l'étranger?

Héléna: Oui. L'art original de «Koupalinka» est universellement reconnu. Et je dois dire que notre ensemble a eu un grand succès dans plusieurs pays du monde.

La journaliste: Dans quels pays avez-vous donné des spectacles?

Héléna: Dans plusieurs pays du monde: au Canada, au Viêt-nam, en Grande-Bretagne, au Japon, en France, en Allemagne, en Suisse, en Italie, en Syrie, en Finlande, en Yougoslavie, en Belgique, au Danemark et d'autres.

¹ **faire revivre** – возрождать / адраджаць

² **leurs aïeux** – их предки / іх продкі

³ **artiste du peuple** – народный артист / народны артыст (titre honorifique attribué par le gouvernement aux artistes, musiciens, metteurs en scène, chefs d'orchestre pour leurs succès dans le développement de l'art)

11. Un bref résumé. Qu'est-ce qui caractérise l'ensemble «Koupalinka»? Comment est composé son répertoire?

12. Prends connaissance de l'ensemble folklorique de danse «Kharochki». Retrouve:

- a. deux caractéristiques principales de l'ensemble;
- b. où les participants de l'ensemble ont trouvé les sujets de leurs danses;
- c. les noms des instruments de musique employés par les artistes;
- d. les noms de danses.

L'ensemble de danse «Kharochki»

«Kharochki» est un ensemble de danse professionnel dirigé par Valentina Gaévaïa, artiste du peuple de la République du Bélarus. Avant de danser sur la scène, ses participants sont

allés d'abord visiter des villages du pays pour se familiariser avec¹ le folklore bélarusse, étudier l'histoire des costumes nationaux.

Les artistes ne transportent pas mécaniquement ce qu'ils ont vu dans le peuple. Ils s'efforcent de comprendre le sens poétique des danses folkloriques. Ils ajoutent aussi dans leur interprétation des rythmes modernes. Et puis, il y a des costumes très colorés.



L'orchestre de l'ensemble comprend la guitare basse, le violon, la flûte, l'accordéon; on y entend aussi les cymbales, le chalumeau plaintif, la flûte de bois ou de roseau avec bouche en corne ou en écorce, la lyre bélarusse, ou encore le pipeau fait d'un épi de blé. Aucun autre ensemble folklorique bélarusse ne dispose d'une gamme d'instruments aussi riche.

Le répertoire de «Kharochki» est riche et varié. Il fait défiler devant le spectateur la vie de la campagne bélarusse, avec ses joies et ses soucis, ses chansons et ses danses, l'amour et la déception. *Vesséloukha*, *Kakhanatchka*, *Valse locale* émerveillent tout spectateur.

Pendant les 40 ans de son existence l'ensemble «Kharochki» a été applaudi dans plusieurs pays du monde: en Pologne et en Bulgarie, en France et en Allemagne, en Grande-Bretagne et en Finlande, au Japon et au Canada ...

¹ se familiariser avec – знакомиться / знаёміцца

13. 👤👤 Présentez l'ensemble de danse «Kharochki» à vos amis français. Pour le faire il faut

- préciser son orientation (chant, danse ...);
- raconter comment ses participants se sont familiarisés avec le folklore bélarusse;
- décrire leur façon de travailler;
- dire s'ils ajoutent dans leur interprétation des rythmes modernes;
- décrire leurs costumes;
- nommer les instruments musicaux que l'orchestre de l'ensemble comprend;

- g. préciser leur répertoire;
- h. dire son âge;
- i. nommer les pays où il s'est produit.

14. Tu sais, bien sûr, que l'ensemble de chanson «Pesniary» est très célèbre tant au Bélarus que dans des pays voisins. Retrouve dans le texte ci-dessous les raisons de sa popularité.

L'ensemble de chanson «Pesniary»



Depuis la création de l'ensemble de chanson «Pesniary» en 1969, ses chanteurs restent fidèles à l'art bélarusse national. L'amour du public et la gloire du groupe doit aux chansons bélarusses nationales. Elles sont interprétées dans des arrangements intéressants et d'une manière

originale qui a donné au vieux folklore de nouvelles sonorités modernes très colorées.

«Le folklore, est un véritable trésor de sagesse populaire», a dit l'ancien directeur de l'ensemble Vladimir Mouliavine, artiste du peuple. «C'est en puisant dans le folklore que nous avons pu déterminer le visage de notre ensemble, ses orientations. Les spectateurs révèlent le caractère populaire de «Pesniary».

L'ensemble «Pesniary» a été lauréat de nombreux concours républicains et internationaux. Ses chanteurs ont conquis un public exigeant au festival M.I.D.E.M. (Marché international du disque et de l'édition musicale) à Cannes.

En quatorze jours de tournée aux États-Unis, le groupe a parcouru presque 4 000 km et a donné chaque soir un concert dans une nouvelle ville. Les journaux américains ont écrit: «Cette troupe est très originale, spécifique, musicale.» Une firme de disque américaine a enregistré plusieurs chansons du répertoire de l'ensemble en anglais, en russe et en bélarusse. À la fin de la tournée, la presse américaine a écrit: «L'ensemble «Pesniary» mérite d'être applaudi debout.»

– Quels sont les instruments dont vous jouez? a-t-on demandé un jour à Vladimir Mouliavine.